



Umwaka wa 63
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 30/11/2024

Year 63
Official Gazette n° Special of
30/11/2024

63^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
30/11/2024

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Itegeko/ Law/ Loi

Itegeko n° 074/2024 ryo ku wa 29/11/2024 rihindura Itegeko n° 012/2018 ryo ku wa 04/04/2018 rigena imitunganyirize n'imikorere y'ubutegetsi bw'ubucamanza 2

Law n° 074/2024 of 29/11/2024 amending Law n° 012/2018 of 04/04/2018 determining the organization and functioning of the judiciary 2

Loi n° 074/2024 du 29/11/2024 modifiant la Loi n° 012/2018 du 04/04/2018 portant organisation et fonctionnement du pouvoir judiciaire 2

ITEGEKO N° 074/2024 RYO KU WA 29/11/2024 RIHINDURA ITEGEKO N° 012/2018 RYO KU WA 04/04/2018 RIGENA IMITUNGANYIRIZE N'IMIKORERE Y'UBUTEGETSI BW'UBUCAMANZA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Irahira rya Perezida, Visi Perezida n'abacamanza b'inkiko za gisirikare <u>Ingingo ya 2:</u> Irahira ry'abanditsi b'inkiko za gisirikare <u>Ingingo ya 3:</u> Ingingo y'ururimi <u>Ingingo ya 4:</u> Gutangira gukurikizwa	LAW N° 074/2024 OF 29/11/2024 AMENDING LAW N° 012/2018 OF 04/04/2018 DETERMINING THE ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF THE JUDICIARY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Oath -taking by the President, Vice-President and judges of military courts <u>Article 2:</u> Oath -taking by registrars of military courts <u>Article 3:</u> Language provision <u>Article 4:</u> Entry into force	LOI N° 074/2024 DU 29/11/2024 MODIFIANT LA LOI N° 012/2018 DU 04/04/2018 PORTANT ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DU POUVOIR JUDICIAIRE <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Prestation de serment du Président, du Vice-président et des juges des juridictions militaires <u>Article 2 :</u> Prestation de serment des greffiers des juridictions militaires <u>Article 3 :</u> Disposition linguistique <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
---	---	---

Official Gazette n° Special of 30/11/2024

ITEGEKO N° 074/2024 RYO KU WA 29/11/2024 RIHINDURA ITEGEKO N° 012/2018 RYO KU WA 04/04/2018 RIGENA IMITUNGANYIRIZE N'IMIKORERE Y'UBUTEGETSI BW'UBUCAMANZA Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA INTEKO ISHINGA AMATEGEKO: Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 14 Ugushyingo 2024 ; Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 64; Isubiye ku Itegeko n° 012/2018 ryo ku wa 04/04/2018 rigena imitunganyirize n'imikorere y'ubutegetsi bw'ubucamanza;	LAW N° 074/2024 OF 29/11/2024 AMENDING LAW N° 012/2018 OF 04/04/2018 DETERMINING THE ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF THE JUDICIARY We, KAGAME Paul, President of the Republic; THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA THE PARLIAMENT: The Chamber of Deputies, in its sitting of 14 November 2024; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, especially in Article 64; Having reviewed Law n° 012/2018 of 04/04/2018 determining the organization and functioning of the judiciary;	LOI N° 074/2024 DU 29/11/2024 MODIFIANT LA LOI N° 012/2018 DU 04/04/2018 PORTANT ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DU POUVOIR JUDICIAIRE Nous, KAGAME Paul, Président de la République ; LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA LE PARLEMENT : La Chambre des Députés, en sa séance du 14 novembre 2024 ; Vu la Constitution de la République du Rwanda, spécialement en son article 64 ; Revu la Loi n° 012/2018 du 04/04/2018 portant organisation et fonctionnement du pouvoir judiciaire ;
---	--	---

Official Gazette n° Special of 30/11/2024

YEMEJE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Irahira rya Perezida, Visi Perezida n’abacamanza b’inkiko za gisirikare Itegeko n° 012/2018 ryo ku wa 04/04/2018 rigena imitunganyirize n’imikorere y’ubutegetsi bw’ubucamanza ryongewemo ingingo ya 75 <i>bis</i> iteye ku buryo bukurikira: «<u>Ingingo ya 75 bis:</u> Irahira rya Perezida, Visi Perezida n’abacamanza b’inkiko za gisirikare Mbere yo gutangira imirimo, Perezida, Visi Perezida n’abacamanza b’inkiko za gisirikare barahirira mu ruhamwe imbere ya Minisitiri w’Intebe. » <u>Ingingo ya 2:</u> Irahira ry’abanditsi b’inkiko za gisirikare Itegeko n° 012/2018 ryo ku wa 04/04/2018 rigena imitunganyirize n’imikorere y’ubutegetsi bw’ubucamanza ryongewemo ingingo ya 76 <i>bis</i> iteye ku buryo bukurikira: « <u>Ingingo ya 76 bis:</u> Irahira ry’abanditsi b’inkiko za gisirikare Mbere yo gutangira imirimo, Abanditsi Bakuru n’abanditsi b’inkiko za gisirikare barahirira mu	ADOPTS: <u>Article One:</u> Oath-taking by the President, Vice-President and judges of military courts In Law n° 012/2018 of 04/04/2018 determining the organization and functioning of the judiciary, an Article 75 <i>bis</i> worded as follows is inserted: «<u>Article 75 bis:</u> Oath-taking by the President, Vice-President and judges of military courts Before assuming duties, the President, Vice-President and judges of military courts take oath of office publicly before the Prime Minister. » <u>Article 2:</u> Oath-taking by registrars of military courts In Law n° 012/2018 of 04/04/2018 determining the organization and functioning of the judiciary, an Article 76 <i>bis</i> worded as follows is inserted: «<u>Article 76 bis:</u> Oath-taking by registrars of military courts Before assuming duties, the Chiefs Registrars and registrars of military courts take oath of	ADOPTÉ : <u>Article premier :</u> Prestation de serment du Président, du Vice-président et des juges des juridictions militaires Dans la Loi n° 012/2018 du 04/04/2018 portant organisation et fonctionnement du pouvoir judiciaire, il est inséré un article 75 <i>bis</i> libellé comme suit : « <u>Article 75 bis :</u> Prestation de serment du Président, du Vice-président et des juges des juridictions militaires Avant d’entrer en fonction, le Président, le Vice-président et les juges des juridictions militaires prêtent serment publiquement devant le Premier Ministre. » <u>Article 2 :</u> Prestation de serment des greffiers des juridictions militaires Dans la Loi n° 012/2018 du 04/04/2018 portant organisation et fonctionnement du pouvoir judiciaire, il est inséré un article 76 <i>bis</i> libellé comme suit : « <u>Article 76 bis :</u> Prestation de serment des greffiers des juridictions militaires Avant d’entrer en fonction, les Greffiers en chef et les greffiers des juridictions militaires prêtent
---	--	---

Official Gazette n° Special of 30/11/2024

ruhame imbere ya Minisitiri ufite kurinda Igihugu mu nshingano. » <u>Ingingo ya 3: Ingingo y’ururimi</u> Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda. <u>Ingingo ya 4: Gutangira gukurikizwa</u> Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.	office publicly before the Minister in charge of national defence. » <u>Article 3: Language provision</u> This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda. <u>Article 4: Entry into force</u> This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	serment publiquement devant le Ministre ayant la défense nationale dans ses attributions. » <u>Article 3 : Disposition linguistique</u> La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda. <u>Article 4 : Entrée en vigueur</u> La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	--

Official Gazette n° Special of 30/11/2024

Kigali, 29/11/2024

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux